

Date 日期 : 9 April 2023 2023 年 4 月 9 日

Topic 主题 : The Ultimate Sacrifice 最大的牺牲

Key Passage 经文 : Genesis 22:2-13 创 22: 2-13

Key Verses 钥节 : Genesis 22:7-8 创 22: 7-8

**“The fire and wood are here,” Isaac said, “but where is the lamb for the burnt offering?” Abraham answered, “God himself will provide the lamb for the burnt offering, my son.” And the two of them went on together.**

以撒对他父亲亚伯拉罕说，父亲哪，亚伯拉罕说，我儿，我在这里。以撒说，请看，火与柴都有了，但燔祭的羊羔在哪里呢？ 8 亚伯拉罕说，我儿，神必自己预备作燔祭的羊羔。于是二人同行。

## Introduction 引言

Resurrection Sunday marks the resurrection of Jesus Christ after he was crucified to death on the cross on Good Friday. He died, buried but He rose from the grave three days later. He conquered death and redeemed us from sin. Today I want to take you back 3 days before the resurrection Sunday to understand what actually happened. Many things had happened during that 3 days. I like to walk you through a father and son story during that 3 days, and take you to Mount Moriah. 4000 years ago, the story began at the place called Beersheba, located in Southern Israel. There was a very rich man. His name was Abraham. He had a son, Isaac. Abraham loved God. One day God wanted to test his faith.

复活主日标记着耶稣基督的复活，祂在受难节被钉十字架上。祂死了、被埋葬，三天后祂复活了。祂战胜了死亡并救赎我们脱离罪。今天我要带大家回到复活节前三天，去了解发生了什么事。这三天所发生的事。我要带大家一起走过这对父子的故事，我们要一起上摩利亚山。4000 年前，故事开始在别示巴-以色列的南部。有位非常富有的人，就是亚伯拉罕，他有个儿子-以撒。亚伯拉罕爱上上帝。有一天上帝要试验他的信心。

## 1) Abraham's Story 亚伯拉罕的故事

**God commanded Abraham to do something very difficult 上帝要亚伯拉罕做件非常难的事**

*God said, “Take your son, your only son, whom you love—Isaac—and go to the region of Moriah. Sacrifice him there as a burnt offering on a mountain I will show you. Genesis 22:2*

*神说，你带着你的儿子，就是你独生的儿子，你所爱的以撒，往摩利亚地去，在我所要指示你的山上，把他献为燔祭。创 22: 2*

- God told Abraham to bring his only son Isaac to Mount Moriah to sacrifice him as a burnt offering 上帝告诉亚伯拉罕带他的独生子以撒上摩利亚山，将儿子献为燔祭；
- Burnt Offering 燔祭：
  - Burnt offering is a sacrifice offered to God to atone oneself for the sins in order to receive forgiveness (*The object of sacrifice must be a worthy acceptable animal without blemish and it is to be wholly consumed in burning*)  
燔祭是献给上帝为自己赎罪，为了要得赦免（被献的要配得献上的无瑕疵的动物，要用火烧尽。）
- To Abraham it means to kill and sacrifice his own son  
对亚伯拉罕而言是将儿子杀了，献上自己的儿子。
- Abraham loved God and he chose to obey God. This was an incredibly difficult and trying experience for Abraham  
亚伯拉罕爱上上帝，他选择听从上帝。这对亚伯拉罕是非常困难的考验的经历。

- **How difficult was it for Abraham or for anyone to do?**

对于亚伯拉罕或任何人会是多难的事？

- i) **Isaac was his beloved son whom he cherished deeply**

以撒是亚伯拉罕所爱所珍惜的儿子

- The long awaited only son 等了好久才得到的儿子
- A son of the promise who would carry his inheritance to bring forth his future generations 应许之子带着他的产业并赐给将来的子孙的产业
- Strong relationship forged between father and son in Isaac's growing years 在以撒成长的年日，亚伯拉罕与儿子以撒建立了很强的父子情。

- ii) **The 3-day journey to Mount Moriah was incredibly painful filled with emotional distress**

到摩利亚山三天路途的煎熬，心灵极大的痛苦

- Why did Abraham get up early in the morning?  
亚伯拉罕为何清早出发？
  - No mention if his wife Sarah knew his intention 没有提到撒拉知道亚伯拉罕的决定，
  - How was he to face and answer to Sarah for his faith action to sacrifice her son? 他要如何向撒拉交代，他献了以撒为燔祭？
- Abraham cut the wood to prepare the fuel for his son's burning  
亚伯拉罕为儿子带了木材火把
  - Abraham had 3 days to gaze upon into his beloved son's face; feeling anguish and distress over the moment he would have to sacrifice his son 亚伯拉罕有三天的时间看着爱子的脸；同时对他要杀了儿子而感到极度痛苦与矛盾挣扎

- iii) **The final stretch of the countdown was filled with heaviness and anguish**

最后的倒数心情的沉重与不舍

- Abraham placed the wood for the burnt offering on his son's shoulders  
亚伯拉罕将献祭的木材放在以撒的肩膀
  - Isaac carried the wood, which was to be the instrument of his death, on his back 以撒背着木材，就是要烧他的材料
- Conversation between father and son 父子的对话
  - Halfway through the last leg, Isaac asked his father, "We have the fire and the wood, but where is the sheep for the burnt offering?" 最后一段路以撒问父亲：请看，火与柴都有了，但燔祭的羊羔在哪里呢？  
*创 22: 7*
  - How would the father feel in his heart to respond to such a question? 作父亲的要怎样回答这个问题？
  - Sense of conflict and guilt 感到矛盾和内疚感

- iv) **The final hour was tormenting and heart wrenching**

最后关头是最折磨人和心力交瘁

- Abraham had to arrange the wood, tied his son Isaac up, and placed him onto the altar  
亚伯拉罕要安排木材，将儿子五花大绑，将他摆在坛上
  - What would his son think of him – betrayal of the close bond? 他儿子会怎样想-被至亲出卖了？

- Abraham saw how much his son trusted him - willing to be the sacrifice  
亚伯拉罕看到儿子信任他-愿意成为被献祭物
  - Isaac (*about 12 to 13 year old boy*) was silent and did not resist when his father bound him and placed him on top of the wood  
以撒 (当时应该 12-13 岁) 默默无声也没挣扎被父亲捆绑和被摆在祭坛上
  - How could a loving father bring himself to sacrifice a son who was so obedient?  
一个慈爱的父亲怎样忍心献上一个这么顺服的儿子?
- Abraham reached out his hand and took the knife to slay his son *Genesis 22:10*  
亚伯拉罕就伸手拿刀, 要杀他的儿子。创 22: 10
  - Incredibly difficult and he felt immense grief for having to do this personally  
为了他必须亲自动手, 感到极度困难和巨大的悲伤

## 2) God's story 上帝的故事

- The father and son story is a **prophetic enactment** of God the Father and His Son  
这父子的故事是预言性的呈现出圣父与圣子
  - Throughout the ages, God had always asked His prophets to act out things that he said He would do *Ezekiel 4:4-6; Hosea 1:2-3*  
在过去的年日, 上帝多次的要求祂的先知, 将祂将要做的信息, 以不同的呈现方式加以演译出来。 *结 4: 4-6; 何 1: 2-3*
  - Abraham-Isaac story is a picture of what God would do 2000 years later through Jesus; and the struggle God Himself would have to bear in paying the price of the ultimate sacrifice for the sins of humanity  
亚伯拉罕与以撒的故事, 是上帝在 2000 年后由耶稣来呈现, 上帝为救赎人类的罪., 祂在挣扎中付出了极大的牺牲,
  - Abraham represents God the Father, Isaac represents Jesus, the Son of God  
亚伯拉罕代表圣父, 以撒代表耶稣
- **A Prophetic Act that foreshadows God's Redemptive Plan**  
预言性的呈现上帝的救赎计划:  
God told Abraham to bring his only son Isaac to Mount Moriah to sacrifice him as a burnt offering  
上帝告诉亚伯拉罕带着他所爱的以撒, 上摩利亚山献为燔祭  
**A picture** of God the Father sending His only begotten Son Jesus to Mount Calvary to sacrifice Him as a burnt offering for our sin  
上帝差祂的独生爱子到加略山, 为了救赎我们的罪而牺牲。
  - Isaac and Jesus were both the only sons of promise (*by God*) by miraculous birth  
以撒与耶稣都是唯一的应许之子, 神迹性的诞生
  - Both their names were given by God before they were born  
以撒与耶稣的名都是在诞生前, 由上帝所取的名。

- **The Immense Suffering and Anguish of God the Father is conveyed through human terms:**  
上帝所承受的巨大的痛苦藉人类的词汇来表达。

a) Abraham cherished his son deeply 亚伯拉罕疼爱以撒

**A picture** to illustrate how much God the Father loves His Son, Jesus,  
“*This is my beloved Son in whom I am well pleased*” Matthew 3:17

好像一幅图画表达圣父有多疼爱祂的独生子耶稣, *这是我的爱子, 我所喜悦的。* 太 3: 17

b) The 3-day painful journey to Mount Moriah 往摩利亚山的三天路途的煎熬

**This picture** depicts God the Father enduring prolong agony over the decision to give up His beloved Son, Jesus, and ultimately sacrifice Him on the cross at Mount Calvary for the salvation of every human being

这是一幅描绘圣父长期忍受, 要牺牲祂所爱的独生子耶稣的苦恼的图画, 为了要拯救世人而在加略山上被钉十字架

c) Conversation between father and son (Abraham and Isaac)

父亲与儿子的对话 (亚伯拉罕与以撒)

**A picture** of great tension and pain God the Father felt

一幅上帝忍受极大张力与痛苦的图画。

- when His Son, Jesus willingly submitted to the Father’s will by volunteering to give his life as the sacrificial lamb for all mankind  
当祂的儿子愿意服从父亲的意愿, 自愿的牺牲自己的生命, 成为全人类的代罪羔羊。
- Jesus was prepared to endure great anguish, sorrow and distress over the hardship He would need to face. ‘*My soul is crushed with grief to the point of death ... Please take this cup of suffering away from me. yet I want you will to be done, not mine*’  
Mark 14:36  
耶稣预备要面对忍受极大的痛苦, 伤痛与悲痛, *阿爸, 父啊, 在你凡事都能。求你将这杯撤去。然而不要从我的意思, 只要从你的意思。* 可 14: 36
- Jesus was silent throughout as he volunteered to lay down his life (*just like Isaac was the willing son, volunteered to be the sacrificial lamb*)  
耶稣在自愿的放下生命的当儿,  
(就好像以撒自愿的被困绑, 放上祭坛成为代罪羔羊) 。
- Jesus was committed to carry the cross all the way to the place to be crucified (*just like Isaac carried the wood that was to be the instrument of his death, on his back*)  
耶稣委身背起十字架直到被钉十字架的地方 (就好像以撒背着要点火烧他的木材上摩利亚山) 。
- Why did He make such an awful sacrifice? It was the joy set before Him *Hebrews 12:2*  
为什么祂要这样糟糕的牺牲自己? 祂因那摆在前面的喜乐, *就轻看羞辱, 忍受了十字架的苦难, 便坐在神宝座的右边。* 希 12: 2

d) Abraham tied his son, laid him on the altar, took the knife and was about to slay his son

亚伯拉罕将儿子捆绑，摆上祭坛，举起刀来要杀儿子以撒

At the critical moment, God stopped Abraham from killing his son

在紧急时刻，上帝阻止了亚伯拉罕杀他儿子

- Abraham had a substitute for his son, Isaac  
亚伯拉罕有替代儿子以撒的替代品
  - What a relief for Abraham  
亚伯拉罕放下心中大石
  - All along unknown to Abraham, God had a substitute ready  
亚伯拉罕一路走来都不知道上帝已经预备了替代的祭品
  - The Lord has provided a substitute – ‘a ram was caught by its horn’  
The ram replaced Isaac as a substitute for the burnt offering  
上主预备了一只被缠住的公绵羊，成为替代以撒成了燔祭，
  - But here is where the similarity ends  
但类似的部分停在这里；

**3) God had to take one more step, enduring the heart-wrenching pain that came with it**

上帝却要多走一步，忍受心绞痛的痛苦接踵而来

God has No Substitute for His Son, Jesus

上帝并没有预备替代祂儿子耶稣的替代品

- Abraham did not have to slay his son, but God the Father had to slay His Son  
亚伯拉罕不需要杀儿子，但上帝须要让祂的儿子被杀
- Isaiah prophesied that Jesus would be smitten by God Himself  
以赛亚预言耶稣被上帝责打苦待了
- God spared Abraham’s son, but He spared not His own Son *Romans 8:32*  
上帝放过亚伯拉罕的儿子，却没放过祂自己的儿子。神既不爱惜自己的儿子为我们众人舍了，罗 8: 32
- Isaac did not have to die but the Son of God, Jesus had to die  
以撒不需要死但上帝的儿子却须要死
- It was only a test for Abraham’s faith; but it was the real situation for God  
对亚伯拉罕是个试验，对上帝却是真实要完成的情况
- Why did the Father have to restrain Himself from intervening in His Son’s sacrifice?  
为什么圣父须要阻止自己不中断祂儿子的自献为祭？
  - Jesus had to die to take our place of punishment for our sins  
耶稣须要受死代替我们罪的刑罚
  - Jesus is now the ram that has become the substitute for Isaac and for us  
耶稣好比那只公绵羊成为了以撒和我们的替代羔羊
    - He was the Lamb that takes away the sin of the world
    - 祂是上帝的羔羊，除去世人罪孽的。
  - Jesus was horrendously punished for our sin in the hands of sinners.  
耶稣可怕的被我们所犯的罪惩罚，被罪人鞭打。  
(It was like Abraham taking up his knife, and slashing up his son)  
(好像亚伯拉罕拿起刀要将以撒杀了)

- Striking and whipping him that tore the flesh from His body was carried out by human hands, but the sentence was made by God  
祂的身体被打被鞭，人将祂身体打破（撕裂）其实是上帝所判决的。
- All the sins of the people of the world across race and time fell on Him in one go  
全人类古今中外的罪刹那间都归在祂身上
  - Every whip and stripe on his body represents each of our sin, His face was disfigured beyond recognition, His beard ripped from his face, nails driven through his hands and feet, and His scalp was deeply pierced with a crown of thorns  
每一鞭、每道伤在祂身上代表我们的罪，祂的脸被打到不成人形，祂的胡子被扯下，钉子钉穿祂的手与脚，祂的头被荆棘冠所刺伤。
  - Jesus was punished to pay the penalty for our sin, so that we might be forgiven  
耶稣被刑罚替我们还了罪债，好让我们得赦免。
- The Father has to turn His face away from His beloved Son, while the Son bore our sin  
当耶稣承担我们的罪时，圣父掩面不看祂所爱的儿子
  - Letting His Son bleed to a slow death in excruciating pain on the cross  
让祂的儿子在十字架上慢慢流血然后极其痛苦的死亡
  - Suffering great sorrow of separation from His Son - the first time ever in eternal history. Jesus cried, *“My God, my God, why have you forsaken me?”*  
受尽最痛苦与儿子分离-在永恒中从没发生过的事，以致耶稣在十字架上大声的呼喊：我的神！我的神！祢为什么离弃我？

### **Applications: 应用:**

- 1) How does Abraham’s sacrifice show us the extent of God’s love? Name 3.  
亚伯拉罕的献祭如何告诉我们上帝的爱到什么地步？三个例子
- 2) How would you show your love to God for the ultimate sacrifice He did for you?  
你如何对上帝表达你对祂的爱，回应祂最大的牺牲？
- 3) What change in attitude would you make when obedience involves some suffering for Christ?  
当对上帝的顺服须要受苦时，你的态度会有所改变的地方？
- 4) What kept Jesus going, enduring the cross?  
什么让耶稣继续忍受十字架的苦难？